« -ㄹ 뿐만 아니라 » : non seulement… mais aussi

« -ㄹ 뿐만 아니라 » relie deux qualités qui s'additionnent avec emphase : « non seulement…, mais en plus… ». C'est la grande structure de l'éloge comme de la critique.

La règle

Verbe et adjectif : futur/attributif -(으)ㄹ + 뿐만 아니라 : 예쁠 뿐만 아니라 (non seulement belle), 잘할 뿐만 아니라. Passé : -았/었을 뿐만 아니라. La suite garde sa logique : 뿐만 아니라 + 절도 (en plus), 마저, 까지.

Avec des noms

Entre deux noms, pas de -(으)ㄹ : « 가수 뿐만 아니라 배우예요 » (il est non seulement chanteur mais aussi acteur). Très utile pour les présentations et les CV.

Le cousin « -는 데다가 »

La leçon 153 voyait « -는 데다가 », l'addition orale et expressive. « -ㄹ 뿐만 아니라 » est plus neutre, plus écrit, et fonctionne aussi entre noms — c'est la version soignée du « en plus ».

Vocabulaire

재능 [jaeneung] = talent

성실하다 [seongsilhada] = être consciencieux

유명하다 [yumyeongada] = être célèbre

인기 [ingi] = popularité

경치 [gyeongchi] = paysage

Exemples

- 그 사람은 노래를 잘할 뿐만 아니라 춤도 잘 춰요. [geu sarami noraereul jalhal bunman anira chumdo jal chwoyo] : Il chante bien, et danse bien en plus.
- 이 지역은 경치가 좋을 뿐만 아니라 음식도 맛있어요. [i jiyeogeun gyeongchiga joeul bunman anira eumsikdo masisseoyo] : Ici, le paysage est beau et la cuisine excellente en plus.
- 그 배우는 한국에서뿐만 아니라 일본에서도 유명해요. [geu baeneun hangukeseobunman anira ilboneseodo yumyeonghaeyo] : Cet acteur est célèbre au Japon, pas seulement en Corée.
- 이 가게는 값이 쌀 뿐만 아니라 양도 많아요. [i gageneun gapsi ssal bunman anira yangdo manayo] : Ici, c'est bon marché, et les portions sont généreuses en plus.
- 회사 근처뿐만 아니라 집 근처에도 편의점이 있어요. [hoesa geucheobunman anira jip geuchiedo pyeonijeomi isseoyo] : Il y a une supérette près du bureau, et aussi près de chez moi.

Leçon créée avec l'aide de l'IA.